

A.D.B

Withdrawn 25,301

Def. Doc. # 1712

Translated by  
Defense Language Branch

( NOTICE ABROGATING THE ANGLO-JAPANESE  
COMMERCIAL TREATY AND ITS SUPPLEMENT )

Translation of the official note from Cragy, the British Ambassador to Japan, to Foreign Minister TOYODA, July 29, 1941.

I informed you in my letter (No. 138) addressed to you as of July 26 that the King of England and Emperor of the Dominions and of India has the intention of abrogating the commerce and navigation treaty entered into at London on April 3, 1911, the agreement regarding commerce and trade signed between Japan and India on July, 12, 1934 and that between Japan and Burma on June 7, 1937.

Further I have the honor to inform you of His Majesty's intention to abrogate the supplementary treaty to the Commerce and Navigation Treaty of 1911 between Japan and Great Britain, signed on July 30, 1925. Accordingly as provided in Article 8, the said supplementary treaty will lose its effect as of today upon the expiration of one year's term.

I take this opportunity to renew assurance to Your Excellency of my highest consideration.

Respectfully yours



CERTIFICATE OF SOURCE AND AUTHENTICITY

I, HAYASHI, Kaoru, who occupy the post of the Archives  
Section of the Foreign Ministry, hereby certify that the  
document hereto attached, written in Japanese, consisting  
of 1 pages and entitled "Translation of the official note  
addressed by me to the British Ambassador to Japan, to  
Foreign Minister TOYODA, July 29, 1941 (Notice A5) from the  
Anglo-Japanese Commercial Treaty" is an exact and authorized  
excerpt from an official document in the custody of Japanese  
Government (Foreign Ministry).

Certified at Tokyo,  
on this 1st day of May, 1947

/S/ HAYASHI, Kaoru (seal)

I hereby certify that the above signature and seal  
were affixed hereto in the presence of the witness.  
at the same place, on this same date

witness: /S/ URABE, Katsuma (seal)

2

文書ノ出所竝ニ成立ニ嗣スル證明書

自分、林馨ハ外務省文書課文ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セラ  
レタル日本語ニ底ツテ書カレ一頁ヨリ成ル（昭和十六年七月二十九日附在本邦「ク  
レギ」英國大使發給田外空氣船公會文書）  
ト題スル書類ハ日本政府（外務省）ノ保管ニ係ル公文書ノ正確ニシテ真  
實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十二年五月三十一日

於東京

林

馨

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人　浦部勝馬

Dot. Doc. #712



(日英通商條約補足條約ノ廢棄通告)

昭和十六年七月二十九日附在本邦「クレギー」英國  
大使發臺田外務大臣宛公文訳

本使ハ七月二十六日附閣下宛拙信第一三八号ヲ以テ英國國皇陛下、  
英皇治領、印度皇帝陛下ニ於テハ一千九百十一年四月三日倫敦ニ於  
テ署名セラレタル通商航海條約竝ニ一千九百三十四年七月十二日附  
及一九三七年六月七日附ヲ以テ夫々署名セラレタル日本國印度間及  
日本國「ビルマ」間ノ通商貿易ニ關スル協定ヲ廢棄セシメントスル  
御意嚮ヲ有スル旨通告致置候

ニ、本使ハ更ニ一千九百二十五年七月三十日調印ノ一千九百十一年四  
月三日ノ日英通商航海條約ニ對スル補足條約ヲ廢棄セントスル英國  
皇帝陛下ノ御意嚮ヲ茲ニ通告スルノ光榮ヲ有シ候依ツテ同補足條約  
ハ其ノ第八條ノ規定ニ依リ本日ヨリ一年ノ期間滿了後失効可致候  
本使ハ茲ニ重ネテ閣下ニ向ツテ敬意ヲ表シ候

敬  
具